

# **I Thessalonians 2:13-20**

Literal Translation  
Greek/English Interlinear  
Overall Diagram

# **I Thessalonians 2:1-20**

Literal English Translation

## **I Thessalonians Chapters 1-3**

### **The Inspiration of the Believers in Thessalonica**

#### **I Thessalonians 1**

##### **The Testimony of the Thessalonians**

#### **I Thessalonians 2**

##### **The Testimony of Paul**

I Thessalonians 2:1-2  
The Commission of Paul

- 1) For you yourselves know, brothers, our entrance to you, that it has not become empty;**
- 2) But also having suffered before and having been insulted, according as you know in Philippi, we were bold in our God to speak the gospel of God to you in much agony.**

I Thessalonians 2:3-4  
The Commitment of Paul

- 3) For our encouragement *was* not out of error, neither out of uncleanness, nor in deceit;**
- 4) but according as we have been approved by God to be entrusted *with* the gospel, in this way we speak not as pleasing to men, but to God, the One proving our hearts.**

I Thessalonians 2:5-6  
The Conduct of Paul

- 5) For neither at any time did we become in *a* word of flattery, according as you know, nor in pretense of covetousness (God *is* witness),**
- 6) nor seeking glory from men, neither from you, nor from others, being able to be in weight, as apostles of Christ.**

## **I Thessalonians 2:1-20**

### Literal English Translation

I Thessalonians 2:7-9  
The Care of Paul as a Mother

**7) But we became gentle in your midst, as a nursing *mother* might warm her own children.**

**8) In this way longing for you, we are pleased to give to you not only the gospel of God, but also our own souls, on account of that you have become beloved to us.**

**9) For, brothers, you remember our labor and toil, working night and day, for not to burden any of you, we preached to you the gospel of God.**

I Thessalonians 2:10-12  
The Care of Paul as a Father

**10) You and God *are* witnesses, how holily and righteously and blamelessly we became to you the ones believing;**

**11) according as you know how each one of you, as a father *to* his own children, encouraging you and consoling, and testifying,**

**12) for you to walk worthily of God, the One calling you into His own kingdom and glory.**

I Thessalonians 2:13-16  
The Confirmation of Salvation

**13) On account of this also we ourselves give thanks to God without ceasing, because having received *the* Word of hearing of God from us, you accepted *it* not *as a* word of men, but according as it is truly, *the* Word of God, which also is being energized in you, the ones believing.**

## **I Thessalonians 2:1-20**

Literal English Translation

**14) For, brothers, you yourselves became imitators of the assemblies of God, the ones being in Judea in Christ Jesus, because you yourselves also suffered these things by *your* own countrymen, according as they *did* also by the Jews,**

**15) the ones also having killed the Lord Jesus and their own prophets, and having persecuted us, and not pleasing to God, and opposing to all men,**

**16) forbidding us to speak to the Gentiles in order that they might be saved, to the filling up *of* their sins always; and the wrath came upon them unto *the* end.**

I Thessalonians 2:17-20  
The Coming of Paul

**17) And, brothers, ourselves having been bereaved from you for *a* time of *an* hour, to *the* face, not to *the* heart, we became more abundantly diligent to see your face in much desire.**

**18) On account of this, we desired to come to you, indeed I, Paul, both once and twice, but Satan hindered us.**

**19) For what *is* our hope, or joy, or crown of boasting? Or not even you before our Lord Jesus Christ in His coming?**

**20) For you yourselves are our glory and joy.**

## I Thessalonians 2:13-20

Greek English Interlinear

- 13) **(Καὶ) Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ Θεῷ**  
(And) On account of this also ourselves we give thanks the to God
- ἀδιαλείπτως, ὅτι παραλαβόντες λόγον ἀκοῆς παρ' ἡμῶν τοῦ**  
without ceasing, because having received word of hearing from us the
- Θεοῦ, ἐδέξασθε οὐ λόγον ἀνθρώπων, ἀλλὰ καθὼς ἐστὶν**  
of God, you accepted not word of men, but according as it is
- ἀληθῶς, λόγον Θεοῦ, ὃς καὶ ἐνεργεῖται ἐν ὑμῖν τοῖς**  
truly, Word of God, which also is being energized in you the ones
- πιστεύουσιν.**  
believing.
- 14) **ὑμεῖς γὰρ μιμηταὶ ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ**  
yourselves for imitators you became, brothers, the of assemblies the
- Θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ· ὅτι**  
of God the ones being in the Judea in Christ Jesus; because
- ταυτὰ (τὰ αὐτὰ) ἐπάθετε καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν ἰδίων**  
these things (the same things) you suffered also yourselves by the own
- συμφυλετῶν, καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων,**  
country men, according as also they by the Jews,
- 15) **τῶν καὶ τὸν Κύριον ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν καὶ τοὺς [ιδίους]**  
the ones also the Lord having killed Jesus and the [own]
- προφήτας, καὶ ἡμᾶς ἐκδιωξάντων, καὶ Θεῷ μὴ ἀρεσκόντων,**  
prophets, and us having persecuted, and to God not pleasing,
- καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων,**  
and all to men opposing,
- 16) **κωλύοντων ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσι(ν) λαλῆσαι ἵνα σωθῶσιν,**  
forbidding us the Gentiles to speak in order that they might be saved,
- εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι αὐτῶν τὰς ἀμαρτίας πάντοτε· ἔφθασε(ν)**  
into the to fill up of them the sins always; came
- δὲ ἐπ' αὐτοὺς ἡ ὀργὴ εἰς τέλος.**  
and upon them the wrath unto end.

## I Thessalonians 2:13-20

Greek English Interlinear

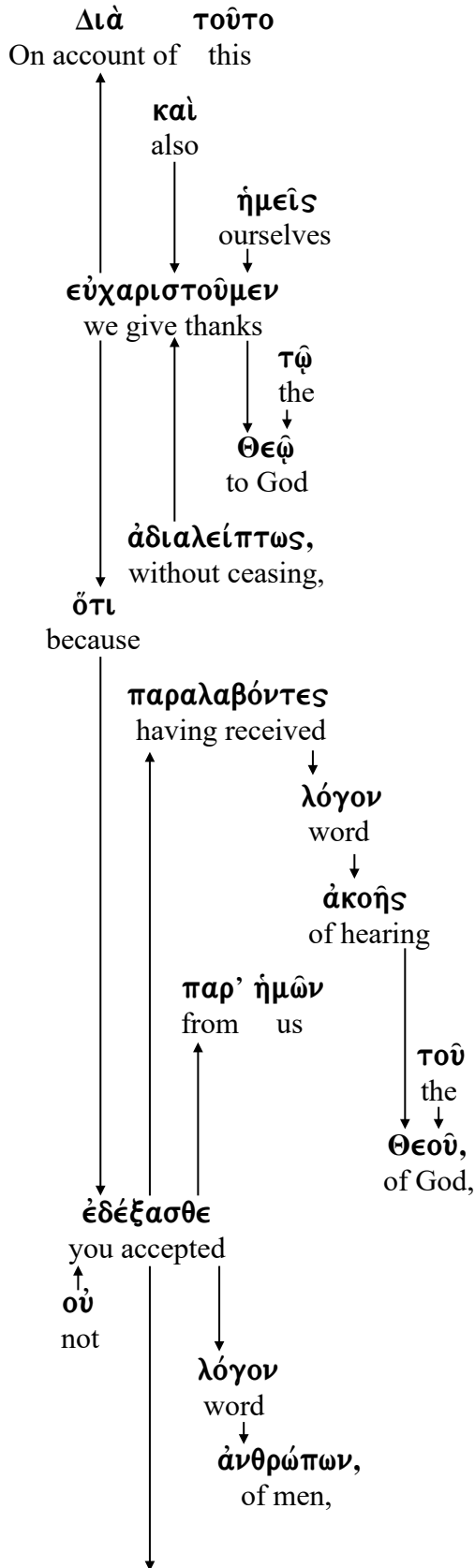
- 17) Ἐμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες ἀφ' ὑμῶν πρὸς καιρὸν  
Ourselves and, brothers, having been bereaved from you for time  
ὥρας, προσώπῳ οὐ καρδία, περισσοτέρως ἐσπουδάσαμεν τὸ  
of hour, to face not to heart, more abundantly we became diligent the  
πρόσωπον ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ ἐπιθυμίᾳ·  
face of you to see in much desire;
- 18) διὸ (διότι) ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς,  
on account of which (on account of that) we desired to come to you,  
ἐγὼ μὲν Παῦλος καὶ ἅπαξ καὶ δὶς, καὶ ἐνέκοψεν ἡμᾶς ὁ  
I indeed Paul both once and twice, and hindered us the  
Σατανᾶς.  
Satan.
- 19) τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπίς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος καυχήσεως; ἢ οὐχὶ  
what for of us hope or joy or crown of boasting? or not  
καὶ ὑμεῖς, ἔμπροσθεν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ [Χριστοῦ] ἐν τῇ  
even you, before the Lord of us Jesus [Christ] in the  
αὐτοῦ παρουσίᾳ;  
of Him coming?
- 20) ὑμεῖς γὰρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά.  
yourselves for you are the glory of us and the joy.

# I Thessalonians 2:13-20

## Diagram

13)

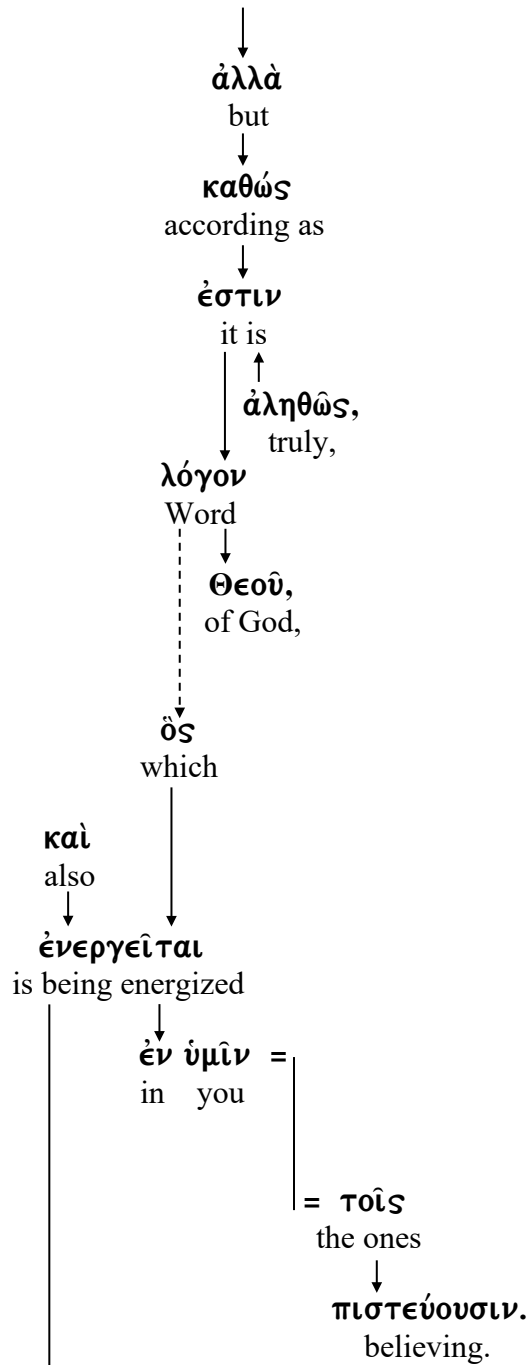
(Καὶ)  
(And)



# I Thessalonians 2:13-20

## Diagram

13) cont.

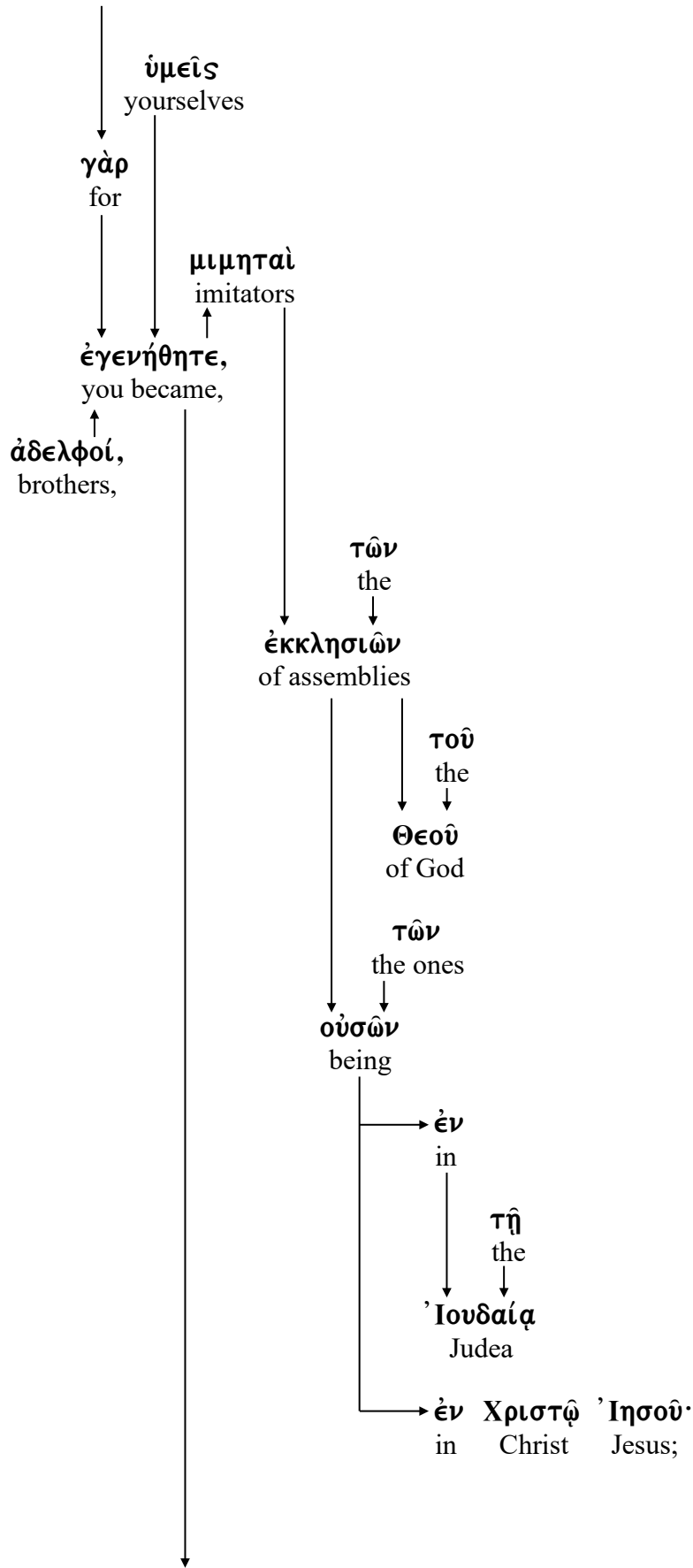




**I Thessalonians 2:13-20**

Diagram

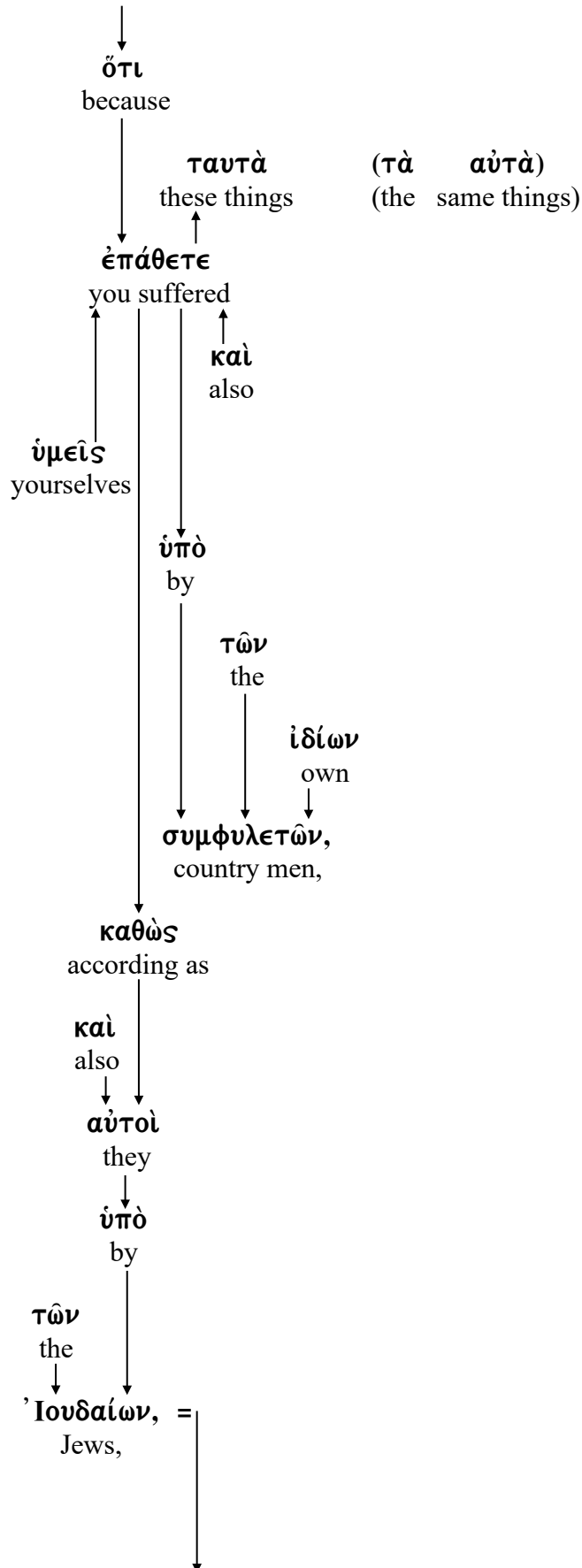
14)



# I Thessalonians 2:13-20

## Diagram

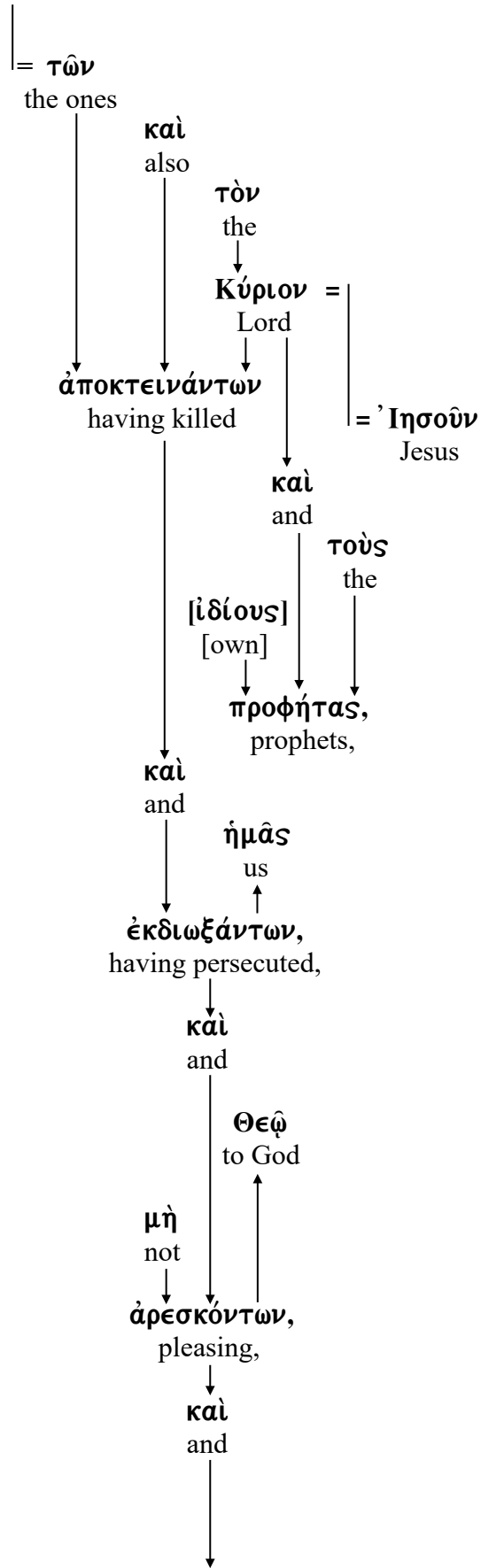
14) cont.



# I Thessalonians 2:13-20

## Diagram

15)

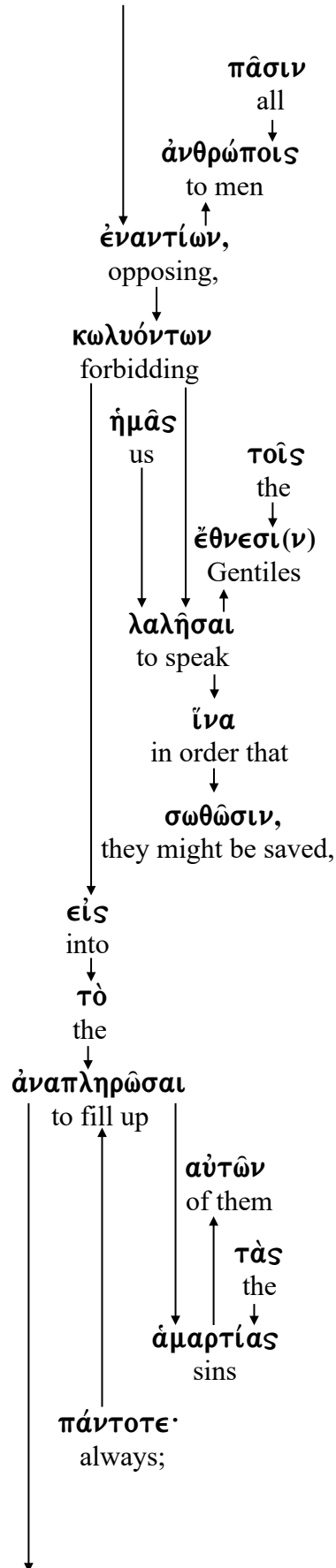


# I Thessalonians 2:13-20

## Diagram

15) cont.

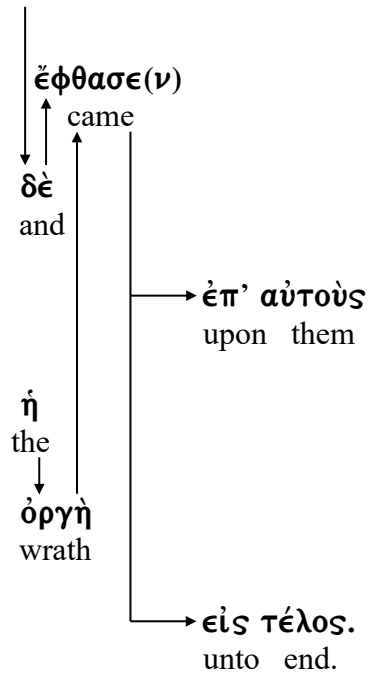
16)



# I Thessalonians 2:13-20

Diagram

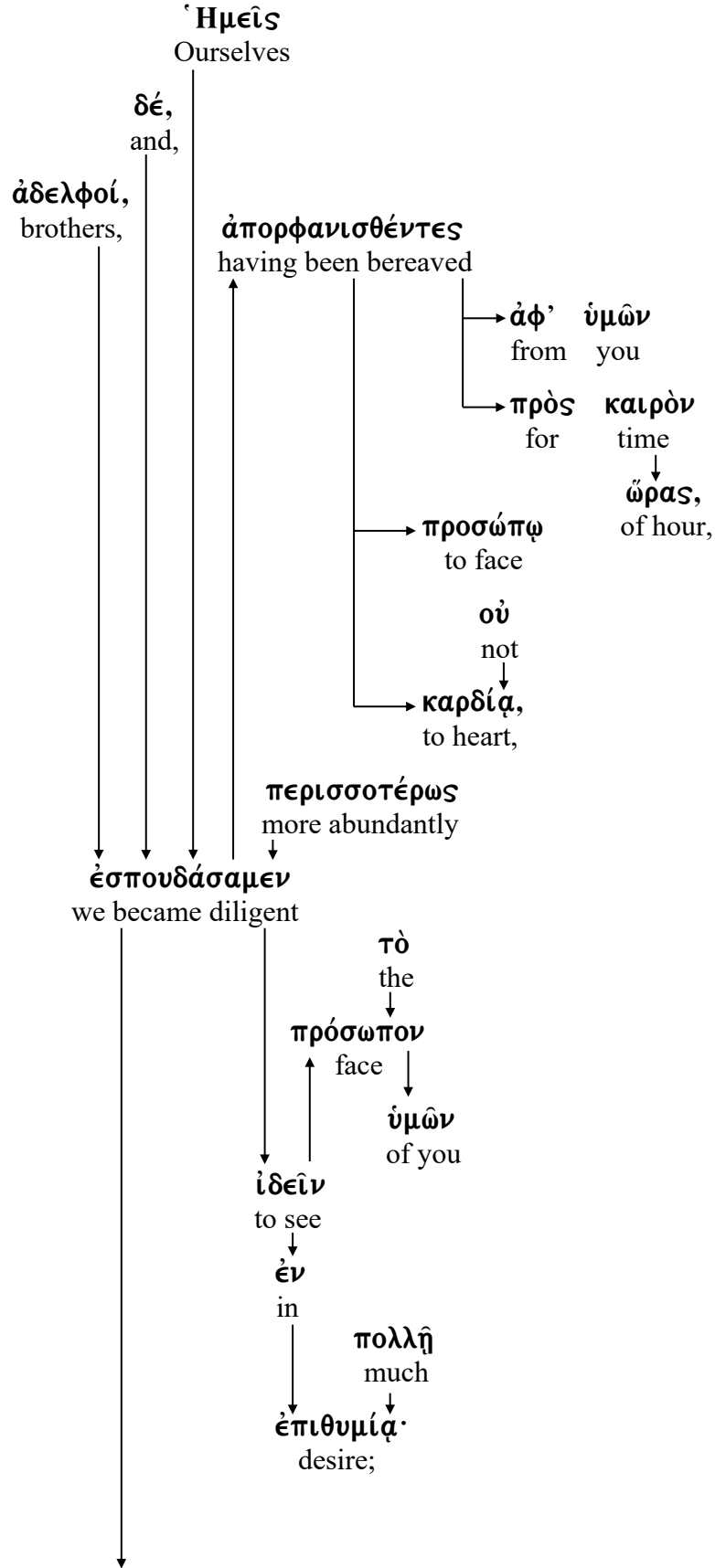
16) cont.



# I Thessalonians 2:13-20

## Diagram

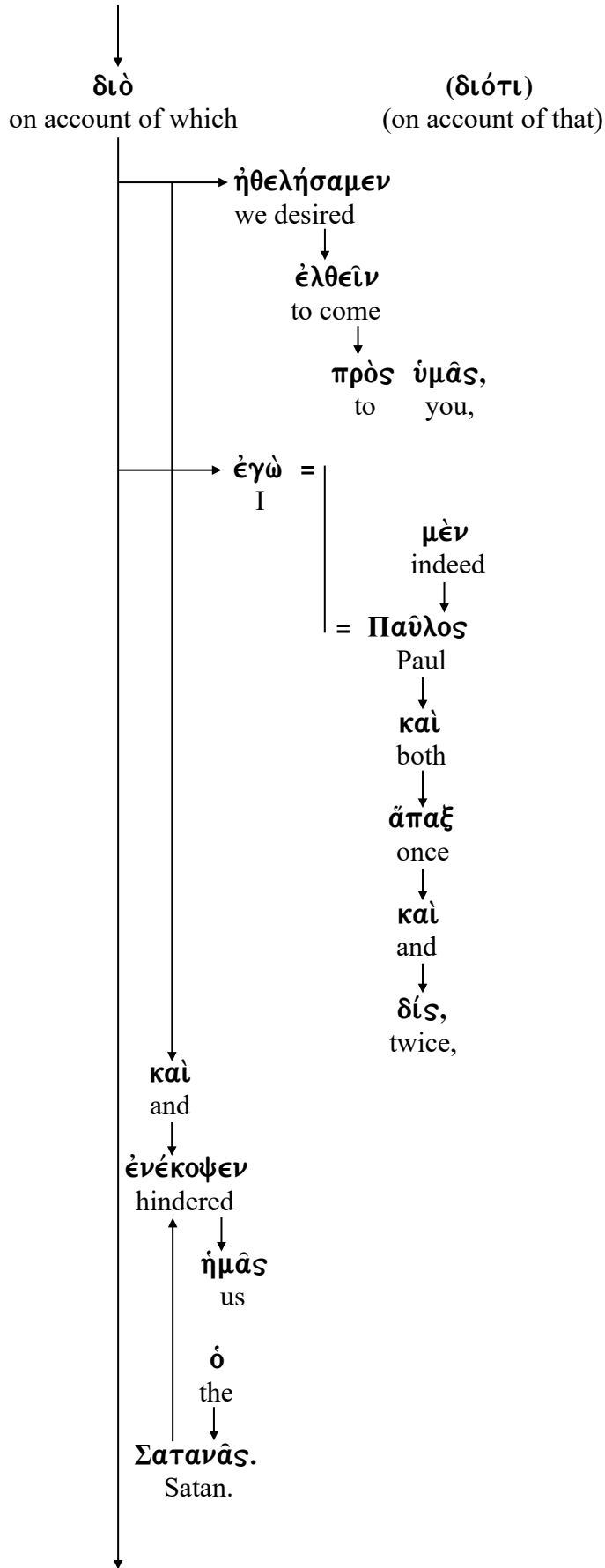
17)



# I Thessalonians 2:13-20

## Diagram

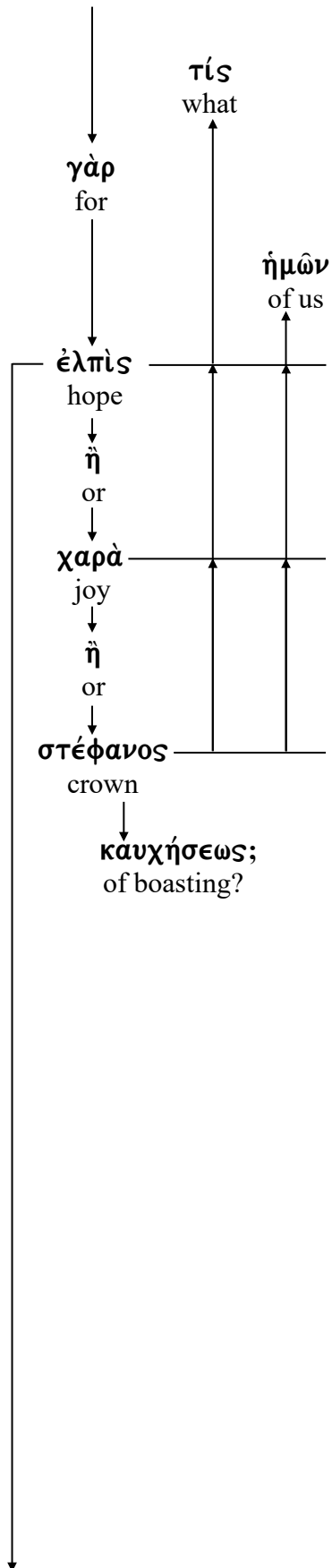
18)



# I Thessalonians 2:13-20

Diagram

19)

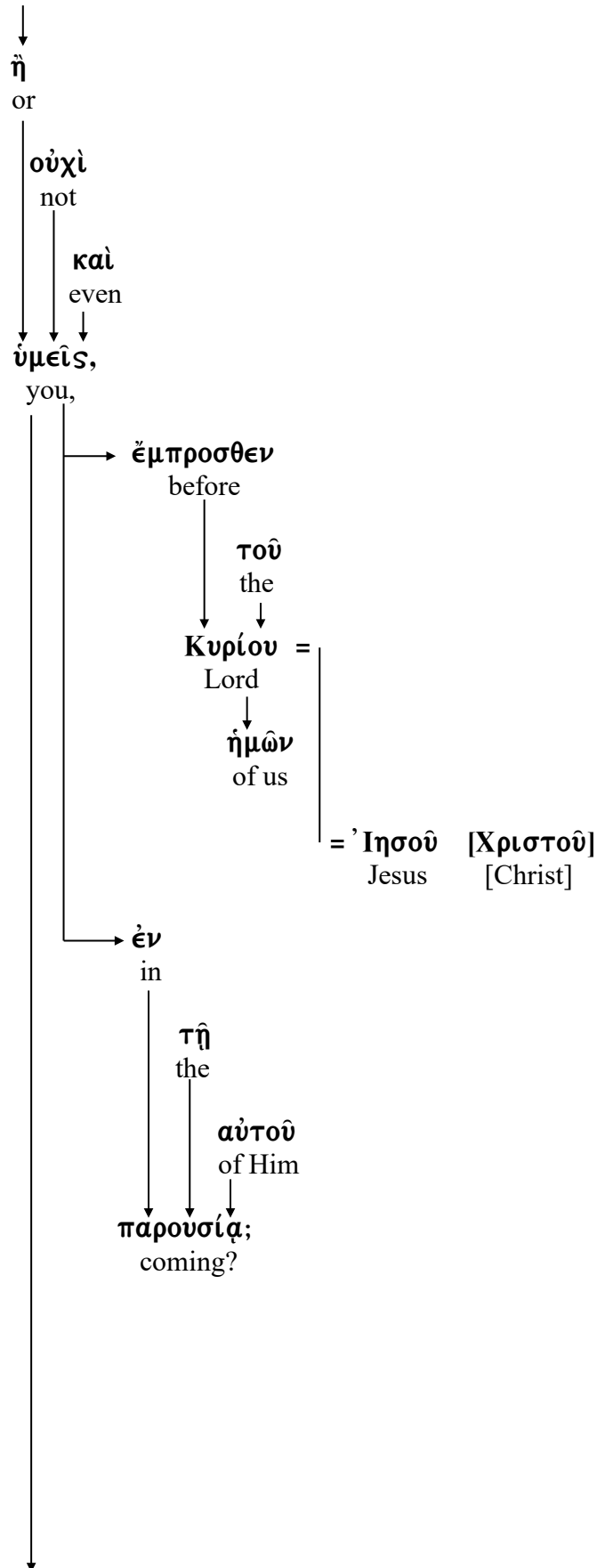




# I Thessalonians 2:13-20

## Diagram

19) cont.



# I Thessalonians 2:13-20

Diagram

20)

